

Antonella Catone

Associate professor of German Language and Translation L-LIN/14

Department of Humanities, University of Foggia (Italy)

Institutional e-mail: antonella.catone@unifg.it

Webpage: <https://www.unifg.it/it/rubrica/antonella-catone>

Academic positions

May 2023

Associate Professor of German Language and Translation at the University of Foggia

2019-2022

Tenure-track Assistant Professor of German Language and Translation at the University of Foggia

Education and qualifications

2019

National Scientific Qualification as an Associate Professor
(L-LIN/14, sector 10/M1)

2017-2019

Post- doc researcher at the University of Salerno
(L-LIN/14 German Language and Translation)

2015

Binational Ph.D. degree in Studi Letterari e Linguistici (Literary and Linguistic Studies) from the University of Salerno (2015), completed in co-tutorship with the University of Education, Schwäbisch Gmünd (Germany), earning a double degree *cum laude*.

2012-2015

Admitted to the co-supervised Ph.D programme at the Institut für Humanwissenschaften. Abteilung: Cultural Studies, Pädagogische Hochschule (PH) /University of Education, Schwäbisch-Gmünd (Germany).

2011-2012:

Research project: DIALOGHI ITALO-TEDESCHI 2012 (Pädagogische Hochschule Schwäbisch Gmünd and University of Salerno): Neue Instrumente der deutsch-italienischen Kulturbeziehungen, partly funded by the DAAD- Italian-German University.

2009:

M. A. (with honors) in Modern Euro-American languages and literatures (LM-37), University of Salerno.

2007/2008 Instructor of Italian abroad (Innsbruck, Austria).

2007 Einführungseminar für romanischsprachige Fremdsprachenassistenten/innen -
Altenmarkt in Pongau, Austria

2004/2005 Erasmus Exchange Program, University of Innsbruck (Austria)

Teaching/supervising experience

2018/2019 German language, University of Salerno, Department of Arts and Humanities (60 teaching hours, 12 CFU)

German literature I. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU)

German literature II. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU)

2017/2018

German language. University of Salerno (60 teaching hours, 12 CFU)

German language I. University of Calabria, Department of Management and Law (42 teaching hours, 6 CFU)

German literature II, University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU)

2016/2017

German language, University of Salerno, Department of Arts and Humanities (60 teaching hours, 12 CFU)

German language 2. University of Calabria, Department of Management and Law (30 teaching hours, 5 CFU)

German language 2. University of Calabria, Department of Management and Law (42 teaching hours, 6 CFU)

German literature I. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU);

German literature II. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU);

2015/2016

German language. University of Salerno, Department of Arts and Humanities (60 teaching hours, 12 CFU);

German literature I. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU);

German literature II. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU);

2014/2015

German literature I. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU);

German literature II. University of Calabria, Department of Humanities (42 teaching hours, 6 CFU);

German culture teaching (TFA, Student Teaching). University of Calabria, Department of Humanities (24 teaching hours).

2012/2013

Italienisch für Anfänger, Italienisch intensiv für Anfänger, Italienisch für Fortgeschrittene.
University of Education Schwäbisch-Gmünd (Germany).

2013/2014

Italienisch für Anfänger, Italienisch intensiv für Anfänger, Italienisch für Fortgeschrittene.
University of Education Schwäbisch-Gmünd (Germany).

2012/2013

Italienisch für Anfänger VHS and Schiller Schule Schwäbisch - Gmünd (Germany)

Research skills

Her research interests focus on the DaF (Deutsch als Fremdsprache) sector, where she studies in particular the role and importance of the LSP (*Fachsprache*) in the process of learning/teaching German as a foreign language, along with the linguistic analysis of non-canonical texts. She also explores translation teaching. Furthermore, she has focused lately on the use of corpora to analyze literary texts, as well as corpora and digital lexicographic resources, for teaching German as a Foreign Language.

Conferences and presentations

17 May 2024 IX DILLE Conference 2024. “L’innovazione tecnologica per l’educazione linguistica” (Technological innovation for language education). University of Basilicata in Matera. Presentation of the following paper with Daniela Sorrentino (University of Calabria): *I corpora nella didattica della letteratura interculturale. Una proposta per apprendenti italofoeni di tedesco* (The use of corpora for teaching intercultural literature. Suggestions for Italian-speaking learners of German).

16 April 2024 Award for Excellence in “German Language and Culture. Gabriele Johanna Selder” VII Edition. Teaching German at the University of Foggia: Teaching and Linguistic Research. University of Foggia. Presentation of the following paper: *Studiare e fare ricerca nei paesi di lingua tedesca* (Studying and carrying out research in German-speaking countries).

14 November 2023 Conference *Hans-Magnus Enzensberger e il Romanticismo. La poesia in un’epoca di cambiamenti culturali* (Hans-Magnus Enzensberger and Romanticism. Poetry in an era of cultural changes). University of Foggia. Moderator with Myrtha de Meo-Ehlert of

the Workshop "*Mich packt das Schicksal*" (*Mi afferra il destino*): *Tradurre le lettere di Brentano* ("Mich packt das Schicksal" – "The destiny takes hold on me": translating Brentano's letters).

28 April 2023 Award for Excellence in "German Language and Culture. Gabriele Johanna Selder" VII Edition. Teaching German at the University of Foggia: Teaching and Linguistic Research. University of Foggia. Presentation of the following paper: *Strumenti computazionali per la didattica del tedesco come lingua straniera* (Computational tools for German language teaching).

9 September 2022 SLI Italian Linguistics Society, on the theme "La competenza plurilingue: dalla ricerca scientifica alla pratica didattica nell'era digitale" ("Multilingual competence: from scientific research to teaching practice in the digital age"), University of Brixen. Presentation of the following paper with Daniela Sorrentino (University of Calabria): *Alles ist mehrerlei: Zweieinhalb Störche: Roman einer Kindheit in Siebenbürgen von Claudio M. Florian und sein Potential zur Förderung des mehrsprachigen Lernens im DaF-Unterricht*.

24 September 2021 XXV AICLU workshop. Didattica e valutazione delle lingue: prospettive e opportunità digitali (Language Teaching and Assessment: Digital Perspectives and Opportunities) - University of Modena. Presentation of the following paper: *Insegnare il tedesco attraverso la chat: vantaggi e potenzialità didattiche* (Teaching German through chat: advantages and teaching potential).

30 July 2021 XIV Internationale Vereinigung für Germanistik/International Association of German Studies Convention, on the theme "Percorsi della germanistica in prospettiva transculturale" (German Studies from a transnational perspective) – University of Palermo. Presentation of the following paper: *Personifizierte Mathematik und parodistische Sprache in Wilhelm Buschs Eduards Traum*.

23 June 2021 International Conference. Dante e la cultura tedesca (Dante and German culture). University of Foggia. Moderator with Myrtha de Meo-Ehlert of the following panel: Progetto di traduzione internazionale "Parole: Dante" (International translation project "Words: Dante").

23 October 2020 11th National Conference of AICLU. Centri Linguistici di Ateneo: strategie di intervento nei processi di comunicazione interlinguistica e interculturale (University Language Centers: strategies in interlinguistic and intercultural communication processes). CLA University of Salerno, Fisciano Campus. Presentation of the following paper with Lucia Perrone Capano titled: *L'insegnamento della lingua tedesca su piattaforma digitale* (Teaching German language on a digital platform).

13 April 2018 Moda e Mode. Tradizioni e innovazione. Secc. XV-XXI (Fashion Conference. Traditions and innovation. 15th-21st centuries). University of Salerno, Fisciano Campus. Presentation of the following paper: *Il fascino del tabarro in "L'abito fa il monaco" (1847) di Gottfried Keller* (The charm of the tabarro in "L'abito fa il monaco" (1847) by Gottfried Keller).

30 November 2017 IV Workshop internazionale senza frontiere: nuove prospettive di ricerca e intervento nell'insegnamento/apprendimento delle lingue (IV International

Workshop without borders: New perspectives in language teaching/learning), CLA, University of Salerno. Presentation of the following paper with Saverio Tortoriello: *Letteratura e matematica. Potenzialità didattiche nell'insegnamento della letteratura tedesca* (Literature and Mathematics. Teaching potential in German literature teaching).

11 June 2016 AIG Conference, Italian Association of German Studies, “Das Mittelmeer im deutschsprachigen Kulturraum: Grenzen und Brücken”, University of Naples “L’Orientale”. Presentation of the following paper: *Zwischen Mittelmeer und Mitteleuropa: Ilma Rakusas Mehr Meer. Erinnerungspassagen*.

29 August 2014 Convention of the International Association of Italian Professors (AIPI), University of Bari. Presentation of the following paper: *“Non conosco l’hindi, balbetto l’inglese, parlo solo italiano”: migrazione, integrazione e diversità di quattro “pecore nere” come case study in Germania* (“I don’t know Hindi, I stutter in English, I only speak Italian”: migration, integration, and diversity of four 'black sheep' as a case study in Germany).

25 March 2011 Workshop on Italian language and culture, Dante Alighieri Society, Institute of Italian Language and Culture, Innsbruck (Austria) .

25 September 2010 IX Giornata europea delle lingue: conoscere l’Europa attraverso il multilinguismo (9th European Language Day: fostering the knowledge of Europe through multilingualism), Accademia Italiana, Salerno. Presentation of the following paper: *I soggiorni-studio all'estero nel percorso di apprendimento delle lingue* (Studying abroad and language learning).

25 September 2009 VIII Giornata europea delle lingue: conoscere l’Europa attraverso il multilinguismo” (8th European Language Day: fostering the knowledge of Europe through multilingualism), Accademia Italiana, Salerno. Presentation of the following paper: *Il common European Framework (CEF) e le certificazioni ufficiali per le lingue europee* (The common European Framework – CEF – and official certificates per European languages).

Academic and scientific associations

Member of the Academic Board of the PhD program in “Humanities” (University of Foggia)

Member of the Italian Association of German Studies (AIG).

Member of the Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG).

Member of the Italian Society of Language Teaching Research and Educational Linguistics (DILLE).